



B2.19 Importación y exportación

- Gestionar facturas, recibos y entrega de mercancías
- Negociar precios, descuentos y condiciones de pago
- Conocer la legislación nacional de importación

La certificación de origen	<i>(La certificazione di origine)</i>	El comercio exterior	<i>(Il commercio estero)</i>
La factura proforma	<i>(La fattura proforma)</i>	El comercio interior	<i>(Il commercio interno)</i>
La tarifa de transporte	<i>(La tariffa di trasporto)</i>	El comercio internacional	<i>(Il commercio internazionale)</i>
El arancel	<i>(Il dazio)</i>	La comercialización	<i>(La commercializzazione)</i>
El despacho de aduana	<i>(Lo sdoganamento)</i>	El consumo	<i>(Il consumo)</i>
El régimen aduanero	<i>(Il regime doganale)</i>	La sociedad de consumo	<i>(La società dei consumi)</i>
Declarar mercancías	<i>(Dichiarare le merci)</i>	La normativa europea	<i>(La normativa europea)</i>
La mercancía nacional	<i>(La merce nazionale)</i>	El representante	<i>(Il rappresentante)</i>
La mercancía internacional	<i>(La merce internazionale)</i>	Hacer una inversión	<i>(Fare un investimento)</i>
El transporte de mercancías	<i>(Il trasporto delle merci)</i>	Pagar al contado	<i>(Pagare in contanti)</i>

1. Grammatica: Focalizadores: particularmente, especialmente...

I focalizzatori sono avverbi che rafforzano un'idea.



Focalizador	Ejemplo
Particularmente	Nos dirigimos particularmente al comercio internacional con América Latina. <i>(Ci rivolgiamo particolarmente al commercio internazionale con l'America Latina.)</i>
Especialmente	La tarifa es especialmente competitiva para el transporte marítimo. <i>(La tariffa è particolarmente competitiva per il trasporto marittimo.)</i>
Totalmente	Estamos totalmente preparados para el despacho de aduana. <i>(Siamo totalmente preparati per lo sdoganamento.)</i>
Realmente	La factura proforma es realmente útil para negociar el precio. <i>(La fattura proforma è davvero utile per negoziare il prezzo.)</i>
Verdaderamente	El régimen aduanero es verdaderamente complejo en este país. <i>(Il regime doganale è veramente complesso in questo paese.)</i>
Precisamente	Necesitamos precisamente esa certificación de origen. <i>(Abbiamo bisogno proprio di quella certificazione di origine.)</i>
Ligeramente	El arancel aumentó ligeramente este trimestre. <i>(Il dazio è aumentato leggermente questo trimestre.)</i>
Absolutamente	Este documento es absolutamente obligatorio para exportar. <i>(Questo documento è assolutamente obbligatorio per esportare.)</i>

1. La tarifa es _____ competitiva para el transporte marítimo a Valencia.
a. *especial* b. *en especial* c. *especialmente de* d. *especialmente*
 2. Necesitamos _____ esa certificación de origen para que la aduana no retenga la mercancía.
a. *precisamente de* b. *precisamente* c. *con precisión* d. *precisa*
1. *especialmente* 2. *precisamente*

Riscrivi le frasi

1. (especialmente) Nuestra oferta es competitiva para el mercado europeo.

(La nostra offerta è particolarmente competitiva sul mercato europeo.)

2. (particularmente) Nos interesa el comercio con América Latina.

(Siamo particolarmente interessati al commercio con l'America Latina.)

3. (totalmente) Estamos preparados para gestionar los trámites de aduana.

(Siamo completamente pronti a gestire le pratiche doganali.)

2. Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- | | |
|-------------------------------|---|
| a. El arancel | 1. Abonar la compra en un solo pago, sin financiación ni plazos. |
| b. La factura proforma | 2. Documento preliminar que describe la operación y es realmente útil para negociar precio y condiciones. |
| c. La certificación de origen | 3. Trámite por el cual la aduana autoriza totalmente la entrada o salida de mercancías. |
| d. El despacho de aduana | 4. Documento que indica precisamente el país de procedencia de la mercancía. |
| e. Pagar al contado | 5. Impuesto aplicado a las mercancías importadas, especialmente en aduanas. |

a-5 b-2 c-4 d-3 e-1



2. Ascolta il frammento audio e indica se le seguenti affermazioni sono vere o false.

El hablante dispone de la factura proforma y la certificación de origen, pero teme retrasos en aduanas si la declaración no es precisa.

Según el hablante, el arancel puede variar en función del régimen aduanero elegido.

El hablante propone pagar la totalidad al contado para obtener una rebaja en la tarifa de transporte.



3. Email

Asunto: Pedido #4587 – Retención en aduana y factura proforma

Hola, Marta:

Soy Laura Gómez (Export Manager, Iberpack). El envío del pedido #4587 está retenido en Barajas: el agente de **despacho de aduana** nos solicita una **certificación de origen** y la **factura proforma** firmada. Sin esos documentos no podemos declararlo y la entrega se retrasa 5–7 días.

Además, el transitario nos ha pasado una **tarifa de transporte** más alta por almacenaje. ¿Confirmas si mantenemos el pago a 30 días o preferís **pagar al contado** para priorizar la salida?

Gracias,

Laura



Scrivi una risposta appropriata: *Para evitar más costes, ¿podrías enviarnos, especialmente, ...? / Quisiera confirmar si mantenemos las condiciones de pago acordadas o si preferís ... / Si os parece, podemos adelantar el pago; de lo contrario, proponemos ...*

Verbi importanti

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

Importar (*importare*)

Subjuntivo pretérito imperfecto

importara/importase

importaras/importases

importara/importase

importáramos/importásemos

importarais/importaseis

importaran/importasen

Comercializar (*commercializzare*)

Subjuntivo pretérito imperfecto

comercializara/comercializase

comercializaras/comercializases

comercializara/comercializase

comercializáramos/comercializásemos

comercializarais/comercializaseis

comercializaran/comercializasen